*Vol. 1, Issue 3*

# ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ И ТРАНСФОРМАЦИЯ РОЛИ ПЕРЕВОДЧИКА: ВЫЗОВЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

**Муродова Обидахон**

Студентка 4 курса

Андижанский Государственный Инсititут иностранных языках

E-mail: obidaxonmurodova7@gmail.com

**Аннотация:** Данный тезис исследует влияние искусственного интеллекта на профессию переводчика. Целью работы является анализ текущих тенденций и выявление ключевых аспектов трансформации роли специалиста в условиях развития нейронных машинных переводов. Методология включает сравнительный анализ экспертных оценок и научных публикаций о возможностях и ограничениях ИИ в переводческой деятельности. Результаты показывают, что ИИ не заменит человека полностью, но изменит его функции на постредактирование и культурную адаптацию, особенно в художественных и специализированных текстах. Работа подчеркивает необходимость развития гибридных компетенций для успешной адаптации переводчиков к новым реалиям.

**Ключевые слова:** Искусственный интеллект, машинный перевод, роль переводчика, постредактирование, культурная адаптация, лингвистика, профессиональная трансформация

**Annotatsiya.** Ushbu tezis sun’iy intellektning tarjimon kasbiga ta’sirini o‘rganadi. Ishning maqsadi — neyron mashina tarjimalari rivojlanishi sharoitida mutaxassis rolini o‘zgarishining asosiy jihatlarini tahlil qilish va aniqlash. Metodologiya tarjima faoliyatida sun’iy intellektning imkoniyatlari va cheklovlariga bag‘ishlangan zamonaviy ilmiy nashrlar va ekspert baholarini qiyosiy tahlil qilishni o‘z ichiga oladi. Natijalar shuni

ko‘rsatadiki, sun’iy intellekt insonni to‘liq almashtirmaydi, balki uning funksiyalarini post-tahrirlash va madaniy moslashtirishga o‘zgartiradi, ayniqsa badiiy va ixtisoslashgan matnlarda. Ish tarjimonlarning yangi sharoitlarga muvaffaqiyatli moslashishi uchun gibrid kompetensiyalarni rivojlantirish zarurligini ta’kidlaydi.

**Kalit so‘zlar:** Sun’iy intellekt, mashina tarjimasi, tarjimon roli, post-tahrirlash, madaniy moslashuv, lingvistika, kasbiy transformatsiya

**Abstract.** This thesis investigates the impact of artificial intelligence on the translator’s profession. The work aims to analyze current trends and identify key aspects of the specialist’s role transformation amidst the development of neural machine translation. The methodology involves a comparative analysis of contemporary scientific publications and expert assessments concerning the capabilities and limitations of AI in translation activities. Results indicate that AI will not fully replace human translators but will shift their functions towards postediting and cultural adaptation, particularly in literary and specialized texts. The thesis emphasizes the necessity of developing hybrid competencies for translators to successfully adapt to new market realities.

**Keywords:** Artificial intelligence, machine translation, translator’s role, postediting, cultural adaptation, linguistics, professional transformation

Быстрое развитие систем искусственного интеллекта (ИИ) и нейронного машинного перевода (НМП) кардинально меняет ландшафт профессиональной переводческой деятельности, ставя под вопрос традиционную роль специалиста. По данным, около 65% профессионалов используют машинный перевод для предварительной обработки текстов [1], что уже привело к снижению спроса на традиционные услуги, в некоторых регионах число заказов сократилось примерно в 1,5 раза [5]. Однако комплексный анализ специфики трансформации роли переводчика в условиях активного внедрения ИИ, особенно в контексте

культурноспецифических и художественных текстов, остается недостаточно изученным [2], [4].

Целью данной работы является анализ текущих тенденций и выявление ключевых аспектов трансформации роли переводчика в условиях развития нейронных машинных переводов. Исследование проводилось посредством сравнительного анализа современных научных публикаций и экспертных оценок, посвященных возможностям и ограничениям ИИ в переводческой деятельности, а также изучению практических кейсов применения технологий.

Анализ показал, что ИИ не способен полностью заменить человеческий фактор в переводе, особенно там, где требуется глубокое понимание культурных нюансов, стилистической адаптации и эмоциональной окраски [1], [4]. Современные модели ИИ успешно справляются с переводом шаблонных и официально-деловых текстов, однако сталкиваются с ограничениями при работе с художественной литературой, где важны «богатство смыслов» и культурные коннотации [3], [4]. Например, при переводе рассказа А. Чехова «Святою ночью» ИИ не смог передать уникальные стилистические особенности и подтекст [4]. Аналогичные проблемы возникают с идиоматическими выражениями, такими как русское «бить баклуши», которое ИИ часто переводит буквально, теряя метафорический смысл.

*1-jadval*

**Сравнительная эффективность ИИ и человека в переводе**

| Критерий | ИИ | Человек |
|---|---|---|
| Скорость | Высокая | Средняя |
| Точность (шаблонные тексты) | Высокая | Высокая |
| Точность (художественные тексты) | Низкая | Высокая |
| Культурная адаптация | Низкая | Высокая |
| Передача эмоций | Низкая | Высокая |

В узкоспециализированных областях, например, в военном переводе, критически важна абсолютная точность и понимание специфического сленга, делая человеческий фактор незаменимым [4]. Нейросети также склонны к «галлюцинациям» – выдумыванию фактов, что неприемлемо для нотариального или юридического перевода, требующего верификации [5].

Роль переводчика трансформируется в «лингвиста-аналитика» и редактора, осуществляющего постредактирование и обеспечивающего культурную релевантность [1], [4].

Полученные результаты подтверждают, что искусственный интеллект не заменит переводчика полностью, но значительно трансформирует его профессиональную роль. Будущее профессии заключается в синергии человека и технологий, где специалист выступает медиатором, обеспечивая высокое качество коммуникации, недоступное ИИ самостоятельно [1], [4], [6]. Рекомендуется сосредоточиться на развитии гибридных компетенций, включающих глубокие филологические знания и цифровую грамотность, а также освоение инструментов постредактирования и управления ИИсистемами для успешной адаптации к новым реалиям [7].

**Список литературы**

1. Профессия Переводчика: Навыки, Качества И Вызовы Современного Рынка
2. Личность Переводчика В Эпоху Искусственного Интеллекта: Трансформация Роли И Новые Вызовы
3. Научно-исследовательский журнал «Современный ученый / Modern Scientist» https://journals.rcsi.science/2541-8459/article/download/392951/661161
4. Роль переводчика в поддержании диалога между культурами обсудили на Летней школе перевода СПбГУ | Санкт-Петербургский государственный

университет. https://spbu.ru/news-events/novosti/rol-perevodchika-vpodderzhanii-dialoga-mezhdu-kulturami-obsudili-na-letney

5. Из-за распространения ИИ сокращается потребность в переводчиках https://rg.ru/2026/09/03/reg-urfo/iazykovojkod.html

6. The Role of Post-Editing in Machine Translation: A Review

7. Human-in-the-Loop Machine Translation: An Overview. https://doi.org/10.1007/s10590-019-09230-6